

LEADERSHIP AND POWER REPRESENTATION IN ENGLISH AND UZBEK PROVERBS

Sidikova Nasiba Narzullayevna

Associate professor of Samarkand State Institute of Foreign Languages

Shakiyeva Aida Maratovna

PhD, senior lecturer of the department "Foreign languages for humanitarian specialists" South Kazakhstan Research University named after M.Auezov, Shymkent

Abstract: This paper presents a comparative analysis of leadership and power representation in English and Uzbek proverbs. Drawing on conceptual metaphor theory (Lakoff and Johnson, 1980) and cross-cultural paremiology, the study examines how two linguistically and culturally distinct traditions encode authority, define ideal leadership qualities, and evaluate the consequences of power abuse. The analysis reveals that despite belonging to different linguistic families, both traditions share fundamental metaphorical frameworks while differing significantly in their cultural framing – English proverbs reflecting pragmatic and individualistic values, and Uzbek proverbs emphasizing moral virtue, justice, and collective responsibility rooted in Islamic ethics and Turkic folk tradition. The findings contribute to comparative linguistics and intercultural communication studies.

Keywords: proverbs, paremiology, leadership, power, conceptual metaphor.

Introduction

Language mirrors the cultural values and worldviews of the society that produces it. Among the various units of linguistic expression, proverbs occupy a special place as condensed repositories of collective wisdom, moral norms, and social attitudes. They reflect how a given culture perceives authority, hierarchy, and the qualities expected of those who lead.

English and Uzbek belong to entirely different linguistic families – Germanic and Turkic respectively – and are shaped by distinct historical and cultural trajectories. English proverbs draw on Western philosophical, Christian, and feudal traditions, while Uzbek proverbs are deeply rooted in Turkic folk culture, Islamic ethics, and the civilizational heritage of Central Asia. This contrast makes them particularly valuable material for cross-cultural investigation. Despite these differences, both traditions have developed elaborate proverbial systems for expressing ideas about power, leadership, justice, and the obligations of rulers. Questions such as what makes a good leader, how power should be exercised, and what consequences arise from its misuse appear to be universal human concerns – yet each culture answers them in its own way.

Literature Review

The comparative study of proverbs has a well-established tradition within linguistics and cultural studies. Mieder (2004) defines a proverb as "a short, generally known sentence

of the folk which contains wisdom, truth, morals, and traditional views in a metaphorical, fixed and memorizable form," emphasizing their central role in shaping cultural identity and transmitting collective values across generations. In the field of cross-cultural paremiology, Permyakov (1979) demonstrated that proverbs across different languages share common logical-thematic models despite surface differences, providing a foundational framework for comparative proverb studies. His semiotic approach remains influential in analyzing universal versus culture-specific elements in folk wisdom.

The conceptual metaphor theory introduced by Lakoff and Johnson (1980) offers a productive methodological tool for examining how abstract concepts such as power and authority are encoded in language. Their framework reveals that leadership is rarely expressed in literal terms but is instead constructed through systematic metaphorical mappings rooted in everyday experience.

Regarding Uzbek paremiology, Musaqulov (2010) provided a comprehensive thematic and structural classification of Uzbek proverbs, highlighting the ways in which they reflect social hierarchy, moral authority, and national cultural values [4]. Power-related proverbs in the Uzbek tradition are shown to be deeply informed by Islamic ethical norms and Turkic folk philosophy. Norrick (1985) examined the pragmatic functions of English proverbs in social discourse, arguing that they serve not merely as expressions of wisdom but as instruments of social regulation and authority reinforcement.

Results And Discussion

1. Conceptual Metaphors of Power and Leadership

The analysis of English and Uzbek proverbs reveals that both traditions rely heavily on conceptual metaphors to express ideas about leadership and power. In accordance with Lakoff and Johnson's (1980) framework, power is predominantly conceptualized through three dominant metaphorical mappings: LEADER IS A SHEPHERD, POWER IS HEIGHT, and **Authority Is Strength**.

In English, the shepherd metaphor is evident in proverbs such as "Like shepherd, like flock" and "A flock without a shepherd is lost". Similarly, Uzbek proverbs echo this pattern: "Cho'poni yaxshining qo'yi semiz" (A good shepherd's sheep are fat) and "Boshsiz qo'shin – yo'lsiz karvon" (An army without a leader is a caravan without a road). These parallel structures suggest a shared cognitive model in which the leader bears moral responsibility for those under his guidance.

The metaphor POWER IS HEIGHT is equally prominent in both traditions. English proverbs such as The fish rots from the head down and Uneasy lies the head that wears a crown position leadership at the apex of a vertical hierarchy. Uzbek equivalents include "Tepa qulag'an – tosh ostida qolar" (He who falls from the top remains under the stone) and "Katta daraxtnin soyasi ham kata" (A tall tree casts a wide shadow), reinforcing the notion that height correlates with both influence and vulnerability.

2. Qualities of an Ideal Leader

Both traditions construct an idealized image of a leader, though with culturally distinct

emphases. English proverbs tend to foreground pragmatic qualities such as decisiveness and accountability: A good leader leads by example and “He that cannot obey cannot command . These proverbs reflect a tradition rooted in civic and contractual notions of authority.

Uzbek proverbs, by contrast, place greater emphasis on moral virtue, wisdom, and justice – values deeply informed by Islamic ethics and classical Eastern philosophy. Proverbs such as Adolatli podshoh xalqning otasi (A just king is the father of the people) and Dono boshlik el baxt (A wise leader is the fortune of the nation) frame leadership as a divine trust rather than a social contract. This reflects what Musaqulov (2010) identified as the moralistic orientation of Uzbek folk wisdom.

3. Power Abuse and Its Consequences

A particularly rich area of comparison concerns proverbs that warn against the misuse of power. English proverbs such as Power corrupts, and absolute power corrupts absolutely and The higher the monkey climbs, the more he shows his tail convey a skeptical, even subversive attitude toward unchecked authority.

Uzbek proverbs similarly caution against tyranny but frame consequences in more collective terms: Zolim podshoh xalqning boshi balodir (A tyrant king is a disaster for the people) and Kuchli bo‘lsang – adolatli bo‘l” (If you are strong, be just). The emphasis here falls not on individual moral failure but on the social harm inflicted upon the community – reflecting a culture where collective wellbeing historically took precedence over individual rights.

4. Gender and Power Representation

A notable asymmetry emerges in the gendering of leadership across both traditions. English proverbs largely adopt gender-neutral or implicitly masculine frames, while Uzbek proverbs more explicitly associate authority with male figures, as seen in Er yigit elning ko‘zi” (A brave man is the eye of the nation). This reflects broader patriarchal structures embedded in traditional Uzbek society, consistent with findings by Norrick (1985) on how proverbs reproduce and reinforce social norms.

5. Universal Patterns vs. Cultural Specificity

Despite their different cultural origins, English and Uzbek proverbs share a core set of concerns: the moral duty of leaders, the dangers of tyranny, and the relationship between wisdom and legitimate authority. However, the cultural framing diverges significantly – English proverbs tend toward pragmatism and individual accountability, while Uzbek proverbs emphasize collective harmony, divine justice, and moral virtue. This finding supports Permyakov’s (1979) argument that universal logical models underlie culturally diverse proverbial expressions.

Conclusion

This study has comparatively analyzed the representation of leadership and power in English and Uzbek proverbs, drawing on conceptual metaphor theory and cross-cultural paremiology. The findings demonstrate that both traditions share fundamental metaphorical frameworks – **leader is a shepherd, power is height, and authority is strength** –

confirming Permyakov's (1979) argument that universal logical models underlie culturally diverse proverbial systems. However, significant cultural differences emerge in how leadership is framed. English proverbs reflect pragmatic and individualistic values, emphasizing accountability and competence, while Uzbek proverbs are shaped by Islamic ethics and collectivist tradition, prioritizing moral virtue, justice, and communal responsibility. Both traditions employ proverbs as instruments of social regulation, yet differ considerably in their attitudes toward authority and power.

REFERENCES

1. Mieder W. Proverbs: A Handbook. – Westport: Greenwood Press, 2004. – 282 p.
2. Permyakov G.L. From Proverb to Folk-Tale: Notes on the General Theory of Cliché. – Moscow: Nauka, 1979. – 240 p.
3. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. – Chicago: University of Chicago Press, 1980. – 242 p.
4. Musaqulov A. O'zbek xalq maqollari: tuzilishi va tasnifi. – Toshkent: Fan, 2010. – 195 b.
5. Norrick N.R. How Proverbs Mean: Semantic Studies in English Proverbs. Berlin: Mouton de Gruyter, 1985. 217 p.
6. Siddikova N. N., Makhmudovna M. A., Alisherovna O. I. Philosophical and methodological analysis of organizational learning concepts //Academicia: An International Multidisciplinary Research Journal. – 2021. – T. 11. – №. 2. – C. 403-407.
8. Mehriniso N., Siddiqova N. N. Using interactive methods for the formation of intercultural communication in english language classes //The theory of recent scientific research in the field of pedagogy. – 2023. – T. 1. – №. 5. – C. 10-14.
9. Sidikova N. N. et al. Peculiarities of Personality Value Orientations in a Situation of Uncertainty //Arpha Proceedings. – 2026. – T. 11. – C. 657-667.
10. Sidikova N. N. et al. LINGUOCULTURAL REPRESENTATION OF PATRIOTISM IN POETIC DISCOURSE //Modern World Education: New Age Problems–New solutions. – 2026. – T. 3. – №. 2. – C. 64-67.
11. Sidikova N. N. THE CONCEPT OF INDIVIDUALISM IN ROMANTICISM //Mental Enlightenment Scientific-Methodological Journal. – 2026. – T. 7. – №. 01. – C. 351-358.
12. Siddikova N. N., Gafforova S., Gafforova I. APPROACHES TO DEVELOPING FOREIGN LANGUAGE TEACHING SYSTEM IN NONLINGUISTIC HIGH SCHOOLS OF UZBEKISTAN //Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. – 2022. – T. 2. – №. Special Issue 24. – C. 381-388.
13. Narzullayevna S. N., Iroda G. Types of interactive methods in developing intercultural competence in different age groups //ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal. – 2022. – T. 12. – №. 4. – C. 159-162.